

19^e ÉDITION



FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE

13–17 SEPTEMBRE 2023
BIEL/BIENNE, SUISSE

fffh.ch

— ZWEISPRACHIGE AUSGABE —

Beilage im Bieler Tagblatt Nr. 208 | Supplément dans le Journal du Jura No. 208

APERÇU DES FILMS

PROGRAMMÜBERSICHT



Podium de discussion en présence de talents

Podiumsgespräch mit Filmschaffenden, simultan auf Deutsch übersetzt

MON AMI ROBOT - 34 -		NINA ET LE SECRET DU HÉRISSON - 35 -	
Me Mi 13.09 REX 2	⊖ 13.30 ⌚	Me Mi 13.09 REX 1	⊖ 13.45 F
Me Mi 13.09 REX 1	⊖ 15.30 ⌚	Me Mi 13.09 REX 2	⊖ 15.45 F

	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00
VENDREDI 15.09								
REX 1					LES ALGUES VERTES - 27 -		LES CHOSES SIMPLES - 28 -	
REX 2					SAGE-HOMME - 42 -		TONI, EN FAMILLE - 46 -	
APOLLO					NOUVEAU DÉPART - 36 -		ROSALIE - 41 -	
	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00

	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00
SAMEDI 16.09								
REX 1			RIVIÈRE - 40 -				ANATOMIE D'UNE CHUTE - 8 -	
REX 2			L'ÉTÉ DERNIER - 18 -		WE HAVE A DREAM - 50 -		LES COURTS EN COMPÉTITION - 30 -	
APOLLO						L'ABBÉ PIERRE - 16 -		
	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00

	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00
DIMANCHE 17.09								
REX 1			VOYAGE AU PÔLE SUD - 49 -		BERNADETTE - 9 -		MARIE-LINE - 33 -	
REX 2			LES PETITES VICTOIRES - 32 -		LES FILLES D'OLFA - 31 -		PREMIÈRE AFFAIRE - 38 -	
APOLLO			LA PETITE - 22 -		LE THÉORÈME DE MARGUERITE - 26 -		3 JOURS MAX - 6 -	
	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00

LES TALENTS DU 7^e ART



DELPHINE DELOGET

Réalisatrice de | Regisseurin
von *Rien à perdre*



JEAN-PIERRE AMÉRIS

Réalisateur de | Regisseur von
Marie-Line et son juge



STÉPHANIE DI GIUSTO

Réalisatrice de | Regisseurin
von *Rosalie*



SARAH BRAMMS

Actrice de | Schauspielerin in
Rivière



© Philippe Quatise - Unifrance

BENJAMIN LAVERNHE

Acteur de | Schauspieler in
*L'Abbé Pierre – Une vie
de combats*



ANNA NOVION

Réalisatrice de | Regisseurin
von *Le théorème
de Marguerite*



© Christophe Brachet

PHILIPPE LEFEBVRE

Réalisateur de | Regisseur von
Nouveau départ

DIE GÄSTE AUS DER WELT DES FILMS



© Veronique Ramamy

INDIA HAIR

Actrice de | Schauspielerin in
Rien à perdre



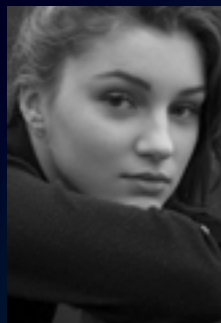
JEAN-PIERRE DARROUSSIN

Acteur de | Schauspieler in
Le théorème de Marguerite



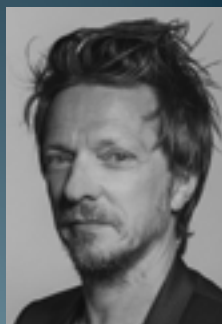
JEANNE HERRY

Réalisatrice de | Regisseurin
von **Je verrai toujours
vos visages**



FLAVIE DELANGLE

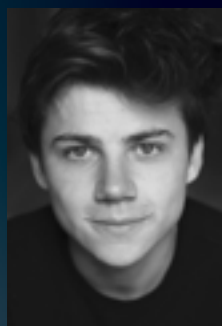
Actrice de | Schauspielerin in
Rivière



© Philippe Quatise – Unifrance

FRÉDÉRIC TELLIER

Réalisateur de | Regisseur von
**L'Abbé Pierre – Une vie
de combats**



FÉLIX LEFEBVRE

Acteur de | Schauspieler in
Rien à perdre



FRÉDÉRIC MERMOUD

Réalisateur de | Regisseur von
La voie royale



3 JOURS MAX

De | von

TAREK BOUDALI

Avec | mit Tarek Boudali, Philippe Lacheau, Julien Arruti, Vanessa Guide, José García, Marie-Anne Chazel.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

90 Min. Frenetic Films.

Grande Première.

Rayane, policier maladroit, héroïque malgré lui dans *30 jours max*, se trouve cette fois confronté à une situation des plus rocambolesques : sa grand-mère a été kidnappée par un cartel mexicain, et il a 3 jours max pour la libérer. Aux côtés de ses fidèles collègues, il va vivre des aventures extrêmes entre Paris, Abu Dhabi et Cancún.

Rayane, der tollpatschige Polizist, der in *30 jours max* unbeabsichtigt zum Helden wurde, ist nun mit einer unglaublichen Situation konfrontiert: Seine Grossmutter wurde von einem mexikanischen Kartell entführt, und er hat nur drei Tage Zeit, um sie zu befreien. Zwischen Paris, Abu Dhabi und Cancún warten auf ihn und seine treuen Kollegen die verrücktesten Abenteuer.

Di So			F
17.09	15.30	APOLLO	



ACIDE

De | von

JUST PHILIPPOT

Avec | mit Guillaume Canet, Laetitia Dosch, Patience Munchenbach, Marie Jung, Suliane Brahim, Martin Verset.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame, Fantastique. Drama, Fantasy.

100 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Selma, 15 ans, grandit entre ses deux parents séparés, Michaël et Élise. Des nuages de pluies acides et dévastatrices s'abattent sur la France.

Dans un monde qui va bientôt sombrer, cette famille fracturée va devoir s'unir pour affronter cette catastrophe climatique et tenter d'y échapper.

Die 15-jährige Selma wächst bei ihren getrennt lebenden Eltern Michaël und Élise auf. Als über Frankreich Wolken mit saurem Regen aufziehen, die alles zu vernichten drohen, muss die zer-rüttelte Familie zusammenhalten. Nur so kann sie der Klimakatastrophe vielleicht entkommen.

Sa			F
16.09	20.15	REX 2	



ANATOMIE D'UNE CHUTE

De | von

JUSTINE TRIET

Avec | mit Sandra Hüller, Swann Arlaud,
Milo Machado Graner, Antoine Reinartz.

France. Frankreich.

Thriller, Drame, Policier.

Thriller, Drama, Krimi.

150 Min. Filmcoopi Zürich.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

**Mit deutschen, französischen
und englischen Untertiteln.**

Sandra, Samuel et leur fils malvoyant de 11 ans, Daniel, vivent depuis un an loin de tout, à la montagne. Un jour, Samuel est retrouvé mort au pied de leur maison. Une enquête pour mort suspecte est ouverte. Sandra est bientôt inculpée malgré le doute: suicide ou homicide? Un an plus tard, Daniel assiste au procès de sa mère, véritable dissection du couple.

Sandra, Samuel und ihr sehbehinderter elfjähriger Sohn Daniel leben seit einem Jahr abgeschieden in den Bergen. Eines Tages liegt Samuel tot vor dem Haus. Da unklar ist, ob es Mord oder Selbstmord war, wird eine Untersuchung eingeleitet – und bald darauf wird Sandra angeklagt. Ein Jahr später nimmt Daniel am Gerichtsprozess gegen seine Mutter teil. Dabei wird die Geschichte des Paares regelrecht seziert.

Sa			Vo/d/f/angl
16.09	14.00	REX 1	



BERNADETTE

De | von

LÉA DOMENACH

Avec | mit Catherine Deneuve,
Denis Podalydès, Michel Vuillermoz,
Sara Giraudeau.

France. Frankreich.

Comédie dramatique, Biopic. Dramödie.

94 Min. Pathé Films.

Première internationale.

Mit englischen Untertiteln.

Quand elle arrive à l'Élysée, Bernadette Chirac s'attend à obtenir enfin la place qu'elle mérite, elle qui a toujours œuvré dans l'ombre de son mari pour qu'il devienne président. Mise de côté car jugée trop ringarde, Bernadette décide alors de prendre sa revanche en devenant une figure médiatique incontournable.

Als Bernadette Chirac im Élysée-Palast einzieht, wähnt sie sich endlich an dem ihr zustehenden Platz angekommen. Jahrelang hatte sie im Schatten ihres Mannes auf seine Wahl als Präsident hingearbeitet. Sie selbst wird nun als altmodisch abgetan. Bernadette sorgt jedoch dafür, dass sie in der Öffentlichkeit jene uneingeschränkte Beachtung findet, die ihr gebührt.

Di So			F/angl
17.09	12.15	REX 1	



CAPTIVES

De | von

ARNAUD DES PALLIÈRES

Avec | mit Mélanie Thierry, Marina Foïs,
Josiane Balasko, Carole Bouquet, Lucie
Zhang, Yolande Moreau.

France. Frankreich.

Drame historique, Thriller.

Historisches Drama, Thriller.

119 Min. Cineworx.

Grande Première.

Mit englischen Untertiteln.

Paris, 1894. Qui est Fanni qui prétend s'être laissée enfermer volontairement à l'Hôpital de la Salpêtrière ? Cherchant sa mère parmi la multitude des femmes convaincues de « folie », Fanni découvre une réalité de l'asile toute autre que ce qu'elle imaginait, ainsi que l'amitié inattendue de compagnes d'infortune. Le dernier grand bal de la Salpêtrière se prépare. Politiques, artistes, mondains s'y presseront. Dernier espoir d'échapper au piège qui se referme.

Paris, 1894. Wer ist diese Fanni, die sich angeblich freiwillig in die psychiatrische Anstalt Salpêtrière einsperren liess? Beim Versuch, unter all den « verrückten » Frauen ihre Mutter zu finden, entdeckt Fanni eine Realität, die sie nicht erwartet hat, und erlebt unter den Leidensgenossinnen unverhoffte Freundschaften. Die Vorbereitungen für den letzten grossen Ball in der Salpêtrière, zu dem berühmte Gäste aus Politik und Kultur erwartet werden, erweist sich als letzte Möglichkeit zu fliehen.

Di So			F/angl
17.09	17.30	REX 2	



CHIEN DE LA CASSE

De | von

**JEAN-BAPTISTE
DURAND**

Avec | mit Anthony Bajon, Raphaël Quenard, Galatea Bellugi, Dominique Reymond, Bernard Blancan.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramödie.

93 Min.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

Dog et Mirales, amis d'enfance, vivent dans un petit village et passent la majeure partie de leurs journées à traîner. Mirales a pris l'habitude de taquiner Dog, plus que de raison. Cet automne-là, Dog rencontre Elsa avec laquelle il vit une histoire d'amour. La distance qui s'installe entre les deux jeunes hommes va leur permettre de grandir et de trouver leur place.

Dog und Mirales sind seit ihrer Kindheit miteinander befreundet. Sie verbringen die Zeit in ihrem kleinen Dorf hauptsächlich mit Herumhängen, wobei Mirales keine Gelegenheit auslässt, Dog zu necken. In diesem Herbst lernt Dog Elsa kennen und erlebt eine Liebesgeschichte mit ihr. Die Distanz, die dadurch zwischen den beiden jungen Männern entsteht, lässt sie erwachsen werden und den eigenen Platz im Leben finden.

Ve Fr			F/angl
15.09	22.30	APOLLO	



© Jean-Marie Leroy

COMME PAR MAGIE

De | von

**CHRISTOPHE
BARRATIER**

Avec | mit Gérard Jugnot, Kev Adams,
Claire Chust.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

93 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Mit englischen Untertiteln.

Victor, jeune magicien en pleine ascension, élève seul sa fille Lison. C'est sans compter Jacques, son fantasque beau-père, qui se mêle contre son avis de l'éducation de la petite. Un tandem improbable qui aura pour arbitre Nina, l'amie d'enfance de Victor, au caractère bien trempé.

Der aufstrebende junge Zauberer Victor zieht seine Tochter Lison alleine auf. Leider mischt sich Jacques, sein launischer Stiefvater, ständig in die Erziehung der Kleinen ein. Nina, Victors temperamentvolle Jugendfreundin, versucht zwischen dem ungleichen Paar zu vermitteln.

Sa	🕒	📍	F/angl
16.09	18.15	REX 2	



COMPLÈTEMENT CRAMÉ !

De | von

GILLES LEGARDINIER

Avec | mit Fanny Ardant, John Malkovich, Émilie Dequenne, Philippe Bas, Eugénie Anselin, Al Ginter.

France, Luxembourg.
Frankreich, Luxemburg.

Comédie. Komödie.

110 Min. Praesens Film.
Grande Première.

D'après le roman éponyme de Gilles Legardinier.

Depuis la perte de sa femme, Andrew Blake n'a plus le cœur à rien. Un ultime élan le pousse à retourner en France, dans la propriété où ils s'étaient rencontrés. Ce voyage vers le souvenir des jours heureux ne va pas du tout se passer comme prévu. Lorsqu'il débarque au domaine de Beauvillier, Blake se retrouve engagé comme majordome à l'essai suite à un quiproquo. Face à celles et ceux qu'il découvre aussi perdus que lui dans cet endroit à part, cet homme qui croyait sa vie finie va être obligé de tout recommencer.

Nach dem gleichnamigen Roman von Gilles Legardinier.

Seit dem Tod seiner Frau kann sich Andrew Blake für nichts mehr begeistern. Ein letzter Impuls treibt ihn dazu, noch einmal auf das Landgut zurückzukehren, wo er sie einst kennenlernte. Die Reise zurück in die Erinnerung an glückliche Tage verläuft jedoch nicht wie geplant. Als er in Beauvillier ankommt, wird er aufgrund eines Missverständnisses als Butler auf Probe eingestellt. Für den Mann, der meinte, er sei am Ende, beginnt alles noch einmal von vorn.

Sa			F
16.09	16.15	APOLLO	



COUP DE CHANCE

De | von

WOODY ALLEN

Avec | mit Lou de Laâge,
Valérie Lemercier, Melvil Poupaud,
Niels Schneider.

États-Unis, France. USA, Frankreich.

Comédie, Drame, Romance.

Komödie, Drama, Liebesfilm.

92 Min. Frenetic Films.

Grande Première.

Section Horizon.

Fanny et Jean ont tout du couple idéal: épanouis dans leur vie professionnelle, ils habitent un magnifique appartement dans les beaux quartiers de Paris et semblent amoureux comme au premier jour. Mais lorsque Fanny croise, par hasard, Alain, ancien camarade de lycée, elle est aussitôt chavirée. Ils se revoient très vite et se rapprochent de plus en plus.

Fanny und Jean sind ein Traumpaar – so sieht es jedenfalls aus: Sie sind beide beruflich erfolgreich, leben in einer wunderschönen Wohnung in einem der schicksten Viertel von Paris und sind offenbar verliebt wie am ersten Tag. Doch als Fanny zufällig ihrem alten Schulfreund Alain begegnet, ist sie sofort hin und weg. Schon bald sehen sich die beiden wieder und kommen sich immer näher.

Ve Fr			F
15.09	20.15	APOLLO	



JE VERRAI TOUJOURS VOS VISAGES

De | von

JEANNE HERRY

Avec | mit Adèle Exarchopoulos,
Dali Benssalah, Leïla Bekhti,
Gilles Lellouche, Elodie Bouchez.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

118 Min. Frenetic Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Jeanne Herry.**

Ve | Fr
15.09

🕒
17.30

📍
REX 1

F/d



Depuis 2014, la Justice Restaurative propose à des victimes et auteurs d'infraction de dialoguer dans des dispositifs sécurisés, encadrés par des professionnels. Nassim, Issa, et Thomas, condamnés pour vols avec violence, Grégoire, Nawelle et Sabine, victimes de homejacking, de braquages et de vol à l'arraché, mais aussi Chloé, victime de viols incestueux, s'engagent tous dans des mesures de Justice Restaurative. Sur leur parcours, il y a de la colère et de l'espoir, des prises de conscience et de la confiance retrouvée... Et au bout du chemin, parfois, la réparation.

Seit 2014 bietet Frankreich mit der Wiedergutmachungsjustiz Opfern und Tätern die Möglichkeit, sich in sicheren Einrichtungen zu begegnen. Nassim, Issa und Thomas, verurteilt wegen Gewaltdiebstählen, Grégoire, Nawelle und Sabine, Opfer von Homejacking, Raubüberfällen und Entreissdiebstählen, sowie Chloé, Opfer einer Inzestvergewaltigung, nehmen an entsprechenden Programmen teil. Sie durchleben Wut und Hoffnung, bisweilen schweigsam oder auch wortreich, finden zu Einsichten und neuem Vertrauen... und manchmal auch zur Versöhnung.



L'ABBÉ PIERRE – UNE VIE DE COMBATS

De | von

FRÉDÉRIC TELLIER

Avec | mit Benjamin Lavernhe de la
Comédie-Française, Emmanuelle Bercot,
Djibril Pavadé, Michel Vuillermoz.

France. Frankreich.

Drame. Biopic. Drama.

138 Min. JMH Distributions.

Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Frédéric Tellier**
& **Benjamin Lavernhe.**

Ve Fr 15.09	20.45	REX 1	F/d	
Sa 16.09	13.15	APOLLO	F/d	

Né dans une famille bourgeoise, Henri Grouès a été à la fois résistant, député, défenseur des sans-abris, révolutionnaire et iconoclaste. Des bancs de l'Assemblée Nationale aux bidonvilles de la banlieue parisienne, son engagement auprès des plus faibles lui a valu une renommée internationale. Pourtant, chaque jour, il a douté de son action. Révolté par la misère, les inégalités et les injustices, souvent critiqué, parfois trahi, Henri Grouès a eu mille vies et mille combats. Il a marqué l'Histoire sous le nom qu'il s'était choisi : l'Abbé Pierre.

Henri Grouès, aus einer wohlhabenden Familie stammend, war Résistance-Kämpfer, Abgeordneter, Fürsprecher der Obdachlosen, Revolutionär und Bilderstürmer. Sein Engagement für die Schwächsten war hoch angesehen, von der Nationalversammlung bis zu den Slums von Paris, und brachte ihm internationale Anerkennung ein. Er selbst zweifelte jedoch täglich an seinem Tun. Henri Grouès, der sich zutiefst über Ungerechtigkeit empörte, oft kritisiert und manchmal verraten wurde, prägte die Weltgeschichte unter dem von ihm selbst gewählten Namen: Abbé Pierre.



L'AMOUR ET LES FORÊTS

De | von

**VALÉRIE
DONZELLI**

Avec | mit Virginie Efira, Melvil Poupaud,
Dominique Reymond, Romane Bohringer,
Virginie Ledoyen, Marie Rivière.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

105 Min. Agora Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Mit englischen Untertiteln.



D'après le roman éponyme de Éric Reinhardt.

Quand Blanche croise le chemin de Grégoire, elle pense rencontrer celui qu'elle cherche. Les liens qui les unissent se tissent rapidement et leur histoire se construit dans l'emportement. Le couple déménage, Blanche s'éloigne de sa famille, de sa sœur jumelle, s'ouvre à une nouvelle vie. Mais fil après fil, elle se retrouve sous l'emprise d'un homme possessif et dangereux.

Nach dem gleichnamigen Roman von Éric Reinhardt.

Als Blanche auf Grégoire trifft, hat sie das Gefühl, angekommen zu sein. Ihre Verbindung festigt sich rasch, und ihre Geschichte nimmt unbeschwert ihren Lauf. Das Paar zieht weg und Blanche entfernt sich von ihrer Familie, auch von ihrer Zwillingsschwester. Sie lässt sich ganz auf ihr neues Leben ein – und gerät dabei immer mehr in die Fänge dieses besitzergreifenden und gefährlichen Mannes.

Sa			F/angl
16.09	22.45	REX 2	



L'ÉTÉ DERNIER

De | von

**CATHERINE
BREILLAT**

Avec | mit Léa Drucker, Olivier Rabourdin, Samuel Kircher, Clotilde Courau, Serena Hu, Angela Chen.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

104 Min. Xenix Filmdistribution.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln.

D'après le film danois *Queen Of Hearts* écrit par Maren Louise Käehne et May El-Toukhy, réalisé par May El-Thoukhy.

Anne, avocate renommée, vit en harmonie avec son mari Pierre et leurs filles de 6 et 7 ans. Un jour, Théo, 17 ans, fils de Pierre d'un précédent mariage, emménage chez eux. Peu de temps après, il annonce à son père qu'il a une liaison avec Anne. Elle nie.

Nach dem dänischen Film *Queen Of Hearts*, geschrieben von Maren Louise Käehne und May El-Toukhy, gedreht von May El-Thoukhy.

Anne, eine renommierte Anwältin, führt mit ihrem Mann Pierre und ihren beiden kleinen Töchtern ein harmonisches Leben. Eines Tages zieht Théo, Pierres 17-jähriger Sohn aus einer früheren Ehe, bei ihnen ein. Kurz darauf erzählt er seinem Vater, dass er eine Affäre mit Anne habe. Sie hingegen streitet alles ab.

Sa			F/d
16.09	10.00	REX 2	



LA CHAMBRE DES MERVEILLES

De | von

LISA AZUELOS

Avec | mit Alexandra Lamy, Muriel Robin,
Hugo Questel, Xavier Lacaille, Eyé
Haidara, Rafi Pitts, Martine Schambacher.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

97 Min. Ascot Elite Entertainment.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln.

Adapté du roman éponyme de Julien Sandrel.

C'est le pari fou d'une mère prête à tout pour aider son fils à se réveiller du coma. Après l'accident de Louis, 12 ans, Thelma décide de réaliser à sa place les « 10 choses à faire avant la fin du monde » qu'il avait inscrites dans son journal intime. En écoutant ces aventures, Louis verra combien la vie est belle et qu'il doit revenir ! En accomplissant à quarante ans les rêves d'un ado, Thelma va vivre un voyage incroyable qui l'emmènera bien plus loin que ce qu'elle imaginait.

Eine Adaption des gleichnamigen Romans von J. Sandrel.

Thelma würde alles tun, damit ihr zwölfjähriger Sohn Louis nach seinem Unfall wieder aus dem Koma erwacht. In ihrer Verzweiflung beschliesst sie, die «10 Dinge, die man vor dem Weltuntergang tun muss», die Louis in seinem Tagebuch notiert hatte, an seiner Stelle zu verwirklichen. Genährt von der Hoffnung, dass sich Louis durch das Erzählen dieser Abenteuer zur Rückkehr ins Leben entschliesst, erfüllt Thelma mit vierzig Jahren die Träume eines Teenagers. Sie erlebt dadurch eine Reise, die alles übertrifft, was sie sich jemals vorgestellt hat.

Je Do	🕒	📍	F/d
14.09	20.15	APOLLO	



LA FIANCÉE DU POÈTE

De | von

**YOLANDE
MOREAU**

Avec | mit Yolande Moreau,
Sergi López, Grégory Gadebois,
Esteban, Thomas Guy, Anne Benoît.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramödie.

103 Min. Agora Films.

Grande Première.

Amoureuse de peinture et de poésie, Mireille s'accommode de son travail de serveuse à la cafétéria des Beaux-Arts de Charleville tout en vivant de petits larcins et de trafic de cartouches de cigarettes. N'ayant pas les moyens d'entretenir la grande maison familiale des bords de Meuse dont elle hérite, Mireille décide de prendre trois locataires. Trois hommes qui vont bouleverser sa routine et la préparer, sans le savoir, au retour du quatrième : son grand amour de jeunesse, le poète.

Mireille liebt Malerei und Poesie, arbeitet in der Cafeteria der Kunsthochschule Charleville und lebt von kleinen Gaunereien und dem Handel mit Zigaretten. Da sie das grosse Anwesen der Familie, das sie geerbt hat, mit ihren finanziellen Mitteln nicht unterhalten kann, beschliesst sie, drei Mieter aufzunehmen. Die drei Männer stellen Mireilles Alltag auf den Kopf und bereiten sie unwissentlich auf die Ankunft des vierten Mannes vor: den Dichter, ihre grosse Jugendliebe.

Ve | Fr
15.09

🕒
17.45

📍
REX 2

F



LA FILLE DE SON PÈRE

De | von

ERWAN LE DUC

Avec | mit Nahuel Pérez Biscayart,
Céleste Brunnquell, Maud Wyler,
Mohammed Louridi, Mercedes Dassy.

France. Frankreich.

Comédie, Drame. Komödie, Drama.

91 Min. Frenetic Films.

Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

Étienne a 20 ans quand il rencontre Valérie. Coup de foudre, amour fou, suivi de la naissance de Rosa. Le jour où Valérie les abandonne, Étienne choisit de ne pas en faire un drame. Devenu entraîneur de foot amateur, Étienne élève seul sa fille, l'un se vouant à l'autre dans un rapport d'égalité peu commun. Ils évoquent tous les sujets sans tabou et c'est le bonheur, jusqu'au jour où Rosa, 17 ans, est admise aux Beaux-Arts de Metz et va devoir quitter le nid. Une séparation difficile qui fait ressurgir le passé.

Etienne ist 20 Jahre alt, als er Valérie kennenlernt. Es ist Liebe auf den ersten Blick, und schon bald kommt Rosa zur Welt. Als Valérie die beiden verlässt, macht Etienne kein Drama daraus und zieht Rosa allein auf. Zwischen Vater und Tochter entwickelt sich eine ungewöhnliche Beziehung, in der sie sich auf Augenhöhe begegnen und ohne Tabus über alles sprechen können. Das Glück dauert an, bis Rosa mit 17 Jahren in die Kunstschule Metz aufgenommen wird. Eine schwierige Loslösung beginnt, während der auch die Vergangenheit wieder auflebt.

Ve Fr			F/d
15.09	18.00	APOLLO	



LA PETITE

De | von

**GUILLAUME
NICLOUX**

Avec | mit Fabrice Luchini, Mara Taquin,
Maud Wyler, Veerle Baetens, Anne
Consigny, Juliette Metten.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

93 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Adapté du roman *Le berceau* de Fanny Chesnel.

Joseph apprend que son fils et le compagnon de celui-ci viennent de périr dans un accident. Ils attendaient un enfant via une mère porteuse en Belgique. Que va devenir leur futur bébé? Joseph en est-il le grand-père légitime? Porté par la promesse de cette naissance qui va prolonger l'existence de son fils, le sexagénaire part à la rencontre de la jeune Flamande au caractère farouche et indomptable.

Eine Adaption des Romans *Le berceau* von Fanny Chesnel.

Joseph erfährt, dass sein Sohn und dessen Lebensgefährte soeben bei einem Unfall ums Leben gekommen sind. Die beiden erwarteten über eine belgische Leihmutter ein Kind. Was passiert nun, wenn das Baby zur Welt kommt? Ist Joseph dessen rechtmässiger Grossvater? Getrieben von der Hoffnung, dass sein Sohn in diesem Kind weiterlebt, macht sich der Sechzigjährige auf die Suche nach der Leihmutter – und trifft auf eine eigenwillige junge Flämin von unzähmbarem Temperament.

Di So			F
17.09	10.15	APOLLO	



LA VOIE ROYALE

De | von

**FRÉDÉRIC
MERMOUD**

Avec | mit Suzanne Jouannet, Marie Colomb, Maud Wyler, Marilynne Canto, Lorenzo Lefèbvre, Cyril Metzger.

France, Suisse. Frankreich, Schweiz.

Drame. Drama.

107 Min. Frenetic Films.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Section clin d'œil au cinéma suisse.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Frédéric Mermoud**.

Di So 17.09	🕒 17.45	📍 REX 1	F/d	🎧
----------------	------------	------------	-----	---

Sophie est une élève brillante. Poussée par son prof de maths, elle quitte la ferme familiale et intègre une classe préparatoire scientifique à Lyon qui forme les futures élites du pays. Entre nouvelles rencontres, échecs et concurrence acharnée, Sophie réalise que rien n'est jamais acquis et se métamorphose en battante qui plonge corps et âme dans les maths et la physique. Elle a compris qu'elle va devoir se battre si elle veut trouver sa voie et atteindre son objectif: intégrer la prestigieuse École Polytechnique.

Sophie ist eine brillante Schülerin. Auf Drängen ihres Mathematiklehrers verlässt sie den Bauernhof ihrer Familie und besucht eine wissenschaftliche Vorbereitungsklasse in Lyon, in der die künftige Elite des Landes ausgebildet wird. Sophie macht neue Bekanntschaften, erlebt Misserfolge, ist mit harter Konkurrenz konfrontiert und erkennt, dass einem nichts in den Schoss fällt. Sie stürzt sich mit Leib und Seele ins Studium der Mathematik und Physik, um ihr Ziel zu erreichen: die Aufnahme in die prestigeträchtige École Polytechnique.



LE LIVRE DES SOLUTIONS

De | von

MICHEL GONDRY

Avec | mit Pierre Niney, Blanche Gardin,
Françoise Lebrun, Frankie Wallach,
Camille Rutherford, Vincent Elbaz.

France. Frankreich.

Comédie, Drame. Komödie, Drama.

104 Min. Pathé Films.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln.

Marc s'enfuit avec toute son équipe dans un petit village des Cévennes pour finir son film chez sa tante Denise. Sur place, sa créativité se manifeste par un million d'idées qui le plongent dans un drôle de chaos. Marc se lance alors dans l'écriture du Livre des Solutions, un guide de conseils pratiques qui pourrait bien être la solution à tous ses problèmes.

Um in Ruhe seinen Film vollenden zu können, zieht sich Marc mit seinem ganzen Team in ein kleines Dorf in den Cevennen zurück, in dem seine Tante Denise lebt. Dort angekommen, kommen ihm tausende von Ideen – und Marc stürzt in ein kreatives Chaos. Er beginnt daraufhin, das «Buch der Lösungen» zu schreiben, ein Handbuch mit praktischen Ratschlägen, das auch die Lösung all seiner Probleme sein könnte.

Sa			F/d
16.09	21.15	APOLLO	



LE TEMPS D'AIMER

De | von

KATELL QUILLÉVÉRE

Avec | mit Vincent Lacoste, Anaïs Demoustier, Morgan Bailey, Hélios Karyo, Josse Capet, Paul Beurepaire.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

125 Min.

Grande Première.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

1947. Sur une plage normande, Madeleine, serveuse dans un hôtel-restaurant, mère d'un petit garçon, fait la connaissance de François, étudiant riche et cultivé. Entre eux, c'est comme une évidence. La providence. Si l'on sait ce qu'elle veut laisser derrière elle en suivant ce jeune homme, on découvre, avec le temps, ce que François tente de fuir en mêlant le destin de Madeleine au sien.

1947. Madeleine, Kellnerin in einem Hotelrestaurant in der Normandie und Mutter eines kleinen Jungen, lernt am Strand den reichen und gebildeten Studenten François kennen. Die beiden fühlen sich schicksalhaft zueinander hingezogen. Was Madeleine hinter sich lassen will, indem sie sich auf diesen jungen Mann einlässt, ist offensichtlich. Doch welches Geheimnis treibt François dazu, sein Leben mit dem von Madeleine zu verbinden?

Di So			F/angl
17.09	20.00	REX 2	



LE THÉORÈME DE MARGUERITE

De | von

ANNA NOVION

Avec | mit Ella Rumpf, Jean-Pierre Darroussin, Clotilde Courau, Julien Frison, Sonia Bonny.

France, Suisse. Frankreich, Schweiz.

Drame. Drama.

112 Min. Outside the Box.

Grande Première.

Section clin d'œil au cinéma suisse.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Anna Novion**
& **Jean-Pierre Darroussin.**

Sa 16.09	20.30	REX 1	F/d	
Di So 17.09	12.30	APOLLO	F/d	

L'avenir de Marguerite, brillante élève en Mathématiques à l'ENS, semble tout tracé. Seule fille de sa promo, elle termine une thèse qu'elle doit exposer devant un parterre de chercheurs. Le jour J, une erreur bouscule toutes ses certitudes et l'édifice s'effondre. Marguerite décide de tout quitter pour tout recommencer.

Vor Marguerite, Mathematikstudentin an einer Elitehochschule, scheint eine brillante Zukunft zu liegen. Sie schliesst ihr Studium als einzige Frau ihres Jahrgangs ab. Als sie ihre Dissertation vor einer Gruppe von Wissenschaftlern präsentieren muss, unterläuft ihr ein fataler Fehler. Marguerites Welt bricht wie ein Kartenhaus in sich zusammen. Sie lässt alles hinter sich und beginnt ein neues Leben.



LES ALGUES VERTES

De | von

PIERRE JOLIVET

Avec | mit Céline Sallette, Nina Meurisse, Julie Ferrier, Pasquale D'inca, Adrien Jolivet, Clémentine Poidatz.

France. Frankreich.

Drame. Thriller. Drama.

107 Min.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

D'après la bande dessinée *Algues vertes*, l'*histoire interdite* de Inès Léraud et Pierre Van Hove.

À la suite de morts suspectes, Inès Léraud, jeune journaliste, décide de s'installer en Bretagne pour enquêter sur le phénomène des algues vertes. À travers ses rencontres, elle découvre la fabrique du silence qui entoure ce désastre écologique et social. Face aux pressions, parviendra-t-elle à faire triompher la vérité?

Nach dem Comic *Algues vertes*, l'*histoire interdite* von Inès Léraud und Pierre Van Hove.

Nach einer Reihe seltsamer Todesfälle lässt sich die junge Journalistin Inès Léraud in der Bretagne nieder, um das Phänomen der Grünalgen zu untersuchen. Im Laufe ihrer Recherchen trifft sie auf eine Mauer des Schweigens rund um diese ökologische und soziale Katastrophe. Gelingt es ihr trotz des Drucks, dem sie ausgesetzt ist, die Wahrheit ans Licht zu bringen?

Ve Fr	🕒	📍	F/angl
15.09	12.15	REX 1	



LES CHOSES SIMPLES

De | von

ÉRIC BESNARD

Avec | mit Lambert Wilson, Grégory Gadebois, Marie Gillain, Betty Pierucci Berthoud, Magali Bonat, Antoine Gouy.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

95 Min. Praesens Film.

Mit deutschen Untertiteln.

Vincent est un célèbre entrepreneur à qui tout réussit. Un jour, une panne de voiture sur une route de montagne interrompt provisoirement sa course effrénée. Pierre, qui vit à l'écart du monde moderne au milieu d'une nature sublime, lui vient en aide et lui offre l'hospitalité. La rencontre entre ces deux hommes que tout oppose va bouleverser leurs certitudes respectives. Et ils vont se surprendre à rire. Au fond, vivent-ils vraiment chacun les vies qu'ils ont envie de vivre ?

Vincent ist ein berühmter Unternehmer, dem alles gelingt. Eines Tages stoppt eine Autopanne auf einer Bergstrasse seine rasante Fahrt. Pierre, der hier abseits der modernen Welt mitten in der Natur lebt, kommt ihm zu Hilfe und nimmt ihn bei sich auf. Die Begegnung zwischen diesen beiden Männern, die unterschiedlicher nicht sein könnten, bringt sie zum Zweifeln, zum Lachen und schliesslich zur Frage: Leben sie beide wirklich so, wie sie leben wollen?

Ve Fr			F/d
15.09	14.45	REX 1	

LE FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVÉTIE
PRÉSENTE



le Off

Activités gratuites tout public
Kostenloses Unterhaltungsprogramm
für Gross und Klein



DOUBLAGE DE VOIX
STIMMENSYNCHRONISIERUNG



RÉALITÉ VIRTUELLE AUGMENTÉE
ERWEITERTE VIRTUELLE REALITÄT



CRÉATION DE MUSIQUES DE FILM
FILMMUSIK HAUSGEMACHT



JOUE À ÊTRE ACTEUR·TRICE
SPIEL DAS SPIEL DES SCHAUSPIELS



MAQUILLAGE FX
MAKE-UP-SPEZIALEFFEKTE



CINÉ-CONCERT AVEC KAROL BEFFA
CINÉ-KONZERT MIT KAROL BEFFA

09-10 |
09.2023 |

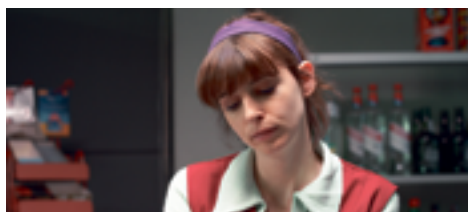
Maison Farel

12, QUAI DU HAUT / OBERER QUAI, BIEL/BIENNE

FFFH.CH/OFF



LES COURTS EN COMPÉTITION



BINAUD & CLAUDE

De | von Mélanie Laleu

France. 17'18''



HORS DE LA BRUME

De | von Tigrane Minassian

France. 19'25''

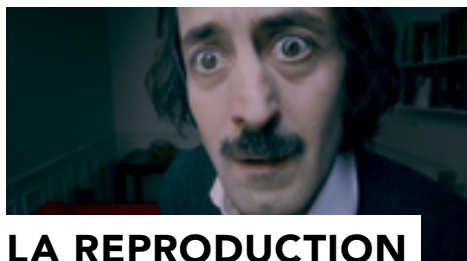


LA COUR DES GRANDS

De | von Claire Barrault

France. 24'

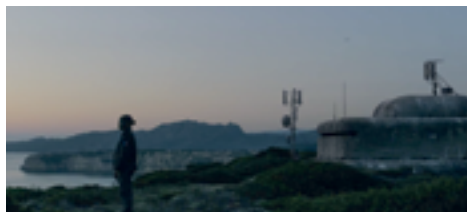
DIE KURZFILME IM WETTBEWERB



LA REPRODUCTION

De | von Jean-Marie Villeneuve

France. 23'57''



TROIS SILHOUETTES

De | von Alexandre Langa

France. 24'10''

Sa 16.09	🕒 15.00	📍 REX 2	F/d	🎤
-------------	------------	------------	-----	---



Remise du | Übergabe des
Prix découverte bonhôte

Le samedi 16 à 20h30 | Samstag, 16. um 20.30 Uhr



LES FILLES D'OLFA

De | von

**KAOUTHER
BEN HANIA**

Avec | mit Hend Sabri, Olfa Hamrouni,
Eya Chikahoui, Tayssir Chikhaoui,
Nour Karoui, Ichraq Matar, Majd Mastoura.

France, Tunisie, Allemagne.
Frankreich, Tunesien, Deutschland.

Documentaire. Dokumentarfilm.

107 Min. trigon-film.

Première suisse alémanique.
Deutschschweizer Premiere.

Section Horizon.

**Mit deutschen und französischen
Untertiteln.**

Olfa est tunisienne et mère de quatre filles. Hélas, les deux aînées ont disparu. Pour revenir sur le drame de leur absence, la réalisatrice Kaouther Ben Hania fait intervenir des actrices face à Olfa et ses plus jeunes filles restées auprès d'elle. La cinéaste confronte la maman à une comédienne qui doit l'incarner, tel un miroir fictionnel de sa réalité. De même, deux actrices jouent les disparues.

Die Tunesierin Olfa hat vier Töchter, die beiden ältesten sind jedoch verschwunden ... Um die schmerzvolle Geschichte aufzuarbeiten, engagiert die Filmemacherin Kaouther Ben Hania Schauspielerinnen und macht diese mit Olfa und ihren jüngeren Töchtern bekannt. Eine Schauspielerin soll auch die Mutter verkörpern – für Olfa ein fiktiver Spiegel ihrer eigenen Realität. Zwei weitere Frauen übernehmen die Rollen der verschwundenen Töchter.

Di So 17.09	12.30	REX 2	Vo/d/f
------------------	-------	-------	--------



LES PETITES VICTOIRES

De | von

**MÉLANIE
AUFFRET**

Avec | mit Michel Blanc, Julia Piaton,
Lionel Abelanski, Marie Bunel,
Marie-Pierre Casey, Sébastien Chassagne.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

90 Min. Pathé Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Entre ses obligations de maire et son rôle d'institutrice au sein du petit village de Kerguen, les journées d'Alice sont déjà bien remplies. L'arrivée dans sa classe d'Émile, un sexagénaire au caractère explosif, enfin décidé à apprendre à lire et à écrire, va rendre son quotidien ingérable. Surtout qu'Alice, qui n'avait rien vu venir, va devoir aussi sauver son village et son école.

Als Lehrerin und Bürgermeisterin des kleinen Dorfes Kerguen hat Alice bereits einen ziemlich ausgefüllten Alltag. Als Emile in ihre Klasse kommt, ein 60-jähriger Mann von aufbrausendem Temperament, der endlich lesen und schreiben lernen will, gerät ihr Leben ausser Kontrolle. Erst recht, als Alice unvorhergesehenerweise auch noch ihre Schule und ihr ganzes Dorf retten muss.

Di So			F
17.09	10.30	REX 2	



MARIE-LINE ET SON JUGE

De | von

**JEAN-PIERRE
AMÉRIS**

Avec | mit Louane Emera, Michel Blanc,
Victor Belmondo, Philippe Rebbot,
Nathalie Richard, Alexandra Gentil.

France. Frankreich.

Comédie, Drame. Komödie, Drama.

104 Min. Pathé Films.

Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Jean-Pierre Améris.**

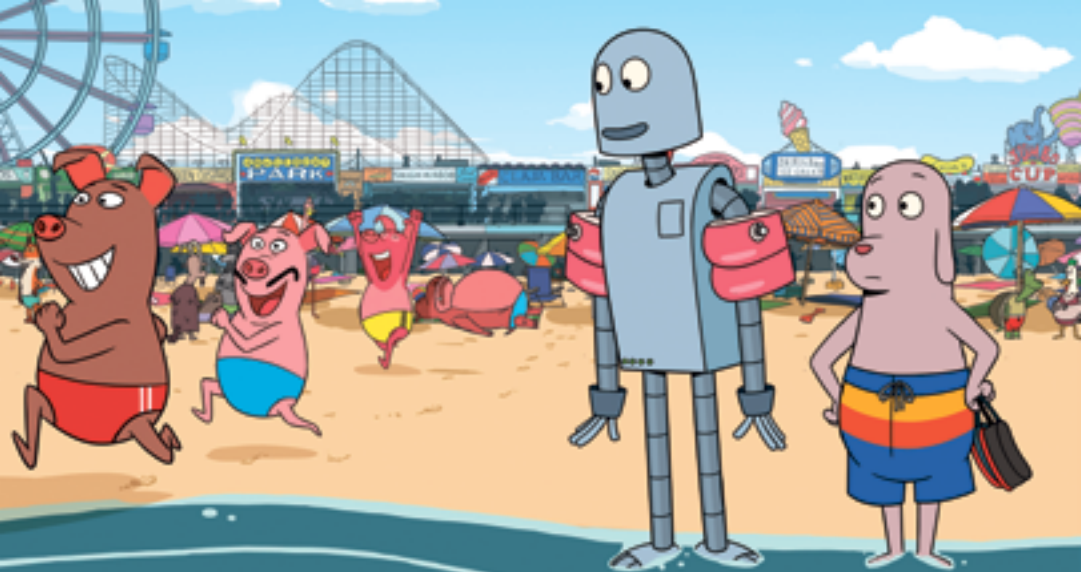
**Adapté du roman *Changer le sens des rivières*
de Murielle Magellan.**

Marie-Line, 20 ans, est une serveuse énergique et
bruyante. Sa rencontre avec un juge bougon et déprimé,
qui l'engage comme chauffeur, va bouleverser sa vie.

**Eine Adaption des Romans *Changer le sens des rivières*
von Murielle Magellan.**

Marie-Line, eine energische und lautstarke junge Frau,
arbeitet als Kellnerin. Als sie einen mürrischen,
deprimierten Richter kennenlernt und er sie als Chauf-
feurin einstellt, ändert sich ihr Leben schlagartig.

Di So 17.09	🕒 15.00	📍 REX 1	F/d	🔊
----------------	------------	------------	-----	---



MON AMI ROBOT

De | von

PABLO BERGER

Espagne, France. Spanien, Frankreich.

Famille, Animation.

Familienfilm, Animationsfilm.

101 Min. Praesens Film.

Grande Première.

Section Horizon.

Sans paroles. Dialogfrei.

D'après le roman graphique *Robot dreams* de Sara Varon.

Dog vit à Manhattan et la solitude lui pèse. Un jour, il décide de construire un robot et ils deviennent alors les meilleurs amis du monde ! Par une nuit d'été, Dog, avec grande tristesse, est obligé d'abandonner Robot sur la plage. Se reverront-ils un jour ?

Nach der Graphic Novel *Robot dreams* von Sara Varon.

Dog und Robot sind beste Freunde. Eines schönen Tages gehen sie zusammen an den Strand. Am Ende des Tages ist Robot ganz eingerostet und völlig bewegungslos. Sein Freund weiss nicht, was er tun soll. In seiner Hilflosigkeit lässt er Robot schliesslich alleine zurück. Die Zeit vergeht, und Dog versucht, neue Freunde zu finden – mit mässigem Erfolg. Robot wiederum bleibt nichts anderes übrig, als sich bessere Umstände zu erträumen.

Me Mi 13.09	🕒 13.30	📍 REX 2	👉
Me Mi 13.09	🕒 15.30	📍 REX 1	👉



NINA ET LE SECRET DU HÉRISSON

De | von

**ALAIN GAGNOL
& JEAN-LOUP
FELICOLI**

France, Luxembourg.
Frankreich, Luxemburg.

Famille, Animation.

Familienfilm, Animationsfilm.

77 Min. Agora Films.

Grande Première.



Nina aime écouter les histoires que lui raconte son père pour s'endormir, celles d'un hérisson qui découvre le monde. Un soir, son père, préoccupé par son travail, ne vient pas lui conter une nouvelle aventure... Heureusement, son meilleur ami Mehdi est là pour l'aider à trouver une solution: et si le trésor caché dans la vieille usine pouvait résoudre tous leurs problèmes?

Nina liebt die Gute-Nacht-Geschichten ihres Vaters, besonders die über einen Igel, der die Welt erkundet. Eines Abends kommt ihr Vater nicht, um ihr ein weiteres Abenteuer zu erzählen, denn er hat Sorgen wegen seiner Arbeit. Zum Glück ist da noch Mehdi, Ninas bester Freund. Er will ihr helfen, eine Lösung zu finden. Könnte vielleicht der Schatz, der in der alten Fabrik versteckt ist, ihre Probleme lösen?

Me Mi 13.09	☺ 13.45	📍 REX 1	F
Me Mi 13.09	☺ 15.45	📍 REX 2	F



NOUVEAU DÉPART

De | von

PHILIPPE LEFEBVRE

Avec | mit Franck Dubosc, Karin Viard,
Youssef Hajdi, Tom Leeb, Clotilde Courau,
Clémentine Baert, Bérangère Krief.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

96 Min. Praesens Film.

Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Philippe Lefebvre**.

Me Mi			F/d	
13.09	20.15	REX 1		

Ve Fr			F/d
15.09	13.00	APOLLO	

Amoureux de Diane comme au premier jour, Alain traverse la cinquantaine sans crise. Même le départ des enfants, il l'a bien vécu. Diane moins... Cette période, elle l'entame avec la sensation qu'elle pourrait mourir d'ennui ou d'angoisse. Pour Alain, qui voit pour la première fois son couple vaciller, il est temps de se poser les questions essentielles, et de prendre un risque majeur après 30 ans de vie commune: quitter Diane pour réveiller la flamme et l'envie de se retrouver. Nouveau Départ, c'est l'histoire d'une histoire d'amour à quitte ou double.

Alain liebt Diane wie am ersten Tag und durchlebt seine Fünfziger krisenfrei. Selbst den Auszug der Kinder hat er gut überstanden. Nicht so Diane ... Sie hat das Gefühl, vor Langeweile oder Angst zu sterben. Alain muss sich eingestehen, dass ihre vermeintlich so stabile Ehe in Gefahr ist. Und so geht er nach dreissig gemeinsamen Jahren ein grosses Risiko ein: Er verlässt Diane, um die Lust am Zusammensein neu zu entfachen. Es geht dabei für beide um alles oder nichts.



OMAR LA FRAISE

De | von

ELIAS BELKEDDAR

Avec | mit Reda Kateb, Benoît Magimel, Meriem Amiar, Haroun Attalah, Amani Bentarki, Maria Bentoumi, Bilel Bouzid.

France, Algérie. Frankreich, Algerien.

Comédie, Drame. Komödie, Drama.

96 Min. Frenetic Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Section Horizon.

Omar, plus connu sous le nom d'Omar la Fraise, est un bandit à l'ancienne. Contraint à la cavale en Algérie, il vit de petites magouilles, accompagné de son illustre acolyte Roger. Après avoir régné sur le milieu du banditisme français durant des décennies, ils doivent ensemble accepter leur nouvelle vie tranquille alors qu'ils n'ont vécu jusqu'à présent que dans la débauche et la violence.

Omar, besser bekannt als «Omar la Fraise», ist ein Bandit der alten Schule. Er musste nach Algerien fliehen und lebt nun dort mit seinem ebenso illustren Komplizen Roger von kleinen Gaunereien. Nachdem sie jahrzehntelang das französische Gangstermilieu beherrscht haben und nur Ausschweifungen und Gewalt kannten, müssen sie sich nun an ihr ruhiges, neues Leben gewöhnen.

Ve Fr			F
15.09	22.45	REX 2	



PREMIÈRE AFFAIRE

De | von

VICTORIA MUSIEDLAK

Avec | mit Noée Abita, Anders Danielsen
Lie, François Morel, Alexis Neises.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

98 Min. Frenetic Films.

Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

Jeune avocate fraîchement diplômée, Nora a l'impression de n'avoir rien vécu lorsqu'elle est propulsée dans sa première affaire pénale. De sa première garde à vue au suivi de l'instruction, Nora découvre la cruauté du monde qui l'entoure, dans sa vie intime comme professionnelle. Emportée par la frénésie de sa nouvelle vie, elle multiplie les erreurs et en vient à questionner ses choix.

Nora, frisch promovierte Anwältin, fühlt sich bei ihrem ersten Strafprozess noch sehr unerfahren. Von der ersten Einvernahme an sowie im Verlauf der weiteren Ermittlungen ist sie mit der Grausamkeit der Realität konfrontiert – auch in ihrem Privatleben. In der Hektik ihres neuen Alltags macht Nora immer mehr Fehler und stellt schliesslich all ihre Entscheidungen in Frage.

Di | So
17.09

🕒
15.15

📍
REX 2

F/d



RIEN À PERDRE

De | von

DELPHINE DELOGET

Avec | mit Virginie Efira, Félix Lefebvre, Ariele Worthalter, India Hair, Mathieu Demy, Alexis Tonetti, Andréa Brusque.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

112 Min. Agora Films.

Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Delphine Deloget,**
India Hair & Félix Lefebvre.

Sylvie vit à Brest avec ses deux enfants, Sofiane et Jean-Jacques. Ensemble, ils forment une famille soudée. Une nuit, Sofiane se blesse alors qu'il est seul dans l'appartement et sa mère au travail. Un signal est fait et Sofiane est placé en foyer. Armée d'une avocate, de ses frères et de l'amour de ses enfants, Sylvie est confiante, persuadée d'être plus forte que la machine administrative et judiciaire.

Sylvie lebt mit ihren beiden Kindern Sofiane und Jean-Jacques in Brest. Die drei sind sehr eng miteinander verbunden. Eines Abends, als Sylvie bei der Arbeit und Sofiane alleine zuhause ist, verletzt sich der Junge. Jemand meldet den Vorfall den Behörden, und Sofiane kommt in ein Heim. Angetrieben von der Liebe zu ihren Kindern und unterstützt durch ihre Anwältin und ihre Brüder ist Sylvie überzeugt, stärker zu sein als die Mühlen der Verwaltung und der Justiz.

Sa			F/d	
16.09	17.30	REX 1		



RIVIÈRE

De | von

HUGUES HARICHE

Avec | mit Flavie Delangle, Sarah Bramms, Camille Rutherford, Till Clémence, Claude Fugère, Faustine Mathieu, Tom Nappiot.

Suisse, France. Schweiz, Frankreich.

Drame. Drama.

105 Min. Outside the Box.

Grande Première.

Section clin d'œil au cinéma suisse.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Flavie Delangle**
& **Sarah Bramms.**

Sa 16.09	🕒 9.30	📍 REX 1	F/d	🎧
-------------	-----------	------------	-----	---

En fugue, Manon, dix-sept ans, quitte les montagnes suisses à la recherche de son père, qui reste introuvable. À la découverte de nouveaux liens et de son premier amour, elle s'efforce de suivre la voie qu'elle avait tracée sur la glace : devenir hockeyste professionnelle.

Séance Spéciale du Forum du bilinguisme.

Le film sera précédé du court-métrage *Ya Benti* de Anissa Allali.

Manon ist 17 Jahre alt und lebt in den Schweizer Bergen. Sie läuft von zuhause davon, um ihren Vater zu suchen. Doch der bleibt spurlos verschwunden. Manon geht neue Bindungen ein, begegnet ihrer ersten Liebe und beschliesst, ihr hohes Ziel weiterzuverfolgen: Sie will Profihockeyspielerin werden.

Spezialvorführung des Forums für die Zweisprachigkeit. Vor dem Film läuft der Kurzfilm *Ya Benti* von Anissa Allali.



ROSALIE

De | von

STÉPHANIE DI GIUSTO

Avec | mit Nadia Tereszkiewicz,
Benoît Magimel, Guillaume Gouix,
Benjamin Biolay, Gustave Kervern.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

115 Min. JMH Distributions.

Grande Première. VitaLabel.

Mit deutschen Untertiteln.



en présence de | in Anwesenheit
von **Stéphanie Di Giusto**.

Je Do 14.09	☺ 19.45	📍 REX 1	F/d	🎤
Je Do 14.09	☺ 19.45	📍 REX 2	F/d	🎤

Ve Fr 15.09	☺ 15.15	📍 APOLLO	F/d
------------------	------------	-------------	-----

Librement inspiré d'une histoire vraie.

Rosalie est une jeune femme dans la France de 1870 mais ce n'est pas une jeune femme comme les autres, elle cache un secret : depuis sa naissance, son visage et son corps sont recouverts de poils. Elle est ce qu'on appelle une femme à barbe. De peur d'être rejetée, elle a toujours été obligée de se raser. Jusqu'au jour où Abel, un tenancier de café acculé par les dettes, l'épouse pour sa dot sans savoir son secret. Mais Rosalie veut être regardée comme une femme, malgré sa différence, qu'elle ne veut plus cacher. Abel sera-t-il capable de l'aimer quand il découvrira la vérité ?

Frei inspiriert von einer wahren Geschichte.

Die junge Rosalie lebt um 1870 in Frankreich. Sie ist keine gewöhnliche junge Frau, sondern birgt ein Geheimnis: Ihr Gesicht und ihr Körper sind seit der Geburt stark behaart, sie ist eine sogenannte «bärtige Dame». Aus Angst vor Ablehnung hat sie sich immer rasiert – bis sie Abel, den verschuldeten Besitzer eines Cafés, kennenlernt. Abel weiss nichts von Rosalies Geheimnis und heiratet sie wegen ihrer Mitgift. Rosalie will ihre Andersartigkeit nun nicht länger verbergen. Wird Abel sie lieben, auch wenn er die Wahrheit herausfindet ?



SAGE-HOMME

De | von

JENNIFER DEVOLDÈRE

Avec | mit Karin Viard, Melvin Boomer,
Steve Tientcheu, Tracy Gotoas,
Théodore Levisse, Bruce Dombolo.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramödie.

104 Min. Frenetic Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln.

Après avoir raté le concours d'entrée en médecine, Léopold intègre par défaut l'école des sages-femmes en cachant la vérité à son entourage. Alors qu'il s'engage sans conviction dans ce milieu exclusivement féminin, sa rencontre avec Nathalie, sage-femme d'expérience au caractère passionné, va changer son regard sur cet univers fascinant et bouleverser ses certitudes.

Leopold verheimlicht seinem Umfeld, dass er die Aufnahmeprüfung zum Medizinstudium nicht bestanden hat, und beginnt eine Hebammenausbildung. Seine ersten Schritte in dieser rein weiblichen Domäne erfolgen ohne jegliche Begeisterung. Doch die Begegnung mit Nathalie, einer Hebamme mit Leib und Seele, verändert seinen Blick auf diese faszinierende Welt und bringt all seine bisherigen Überzeugungen ins Wanken.

Ve Fr			F/d
15.09	12.30	REX 2	



SOUDAIN SEULS

De | von

**THOMAS
BIDEGAIN**

Avec | mit Gilles Lellouche,
Mélanie Thierry.

France, Islande, Belgique.
Frankreich, Island, Belgien.

Drame. Thriller. Drama.

114 Min.

Grande Première.

Section découverte.

Section Horizon.

Mit englischen Untertiteln.

Adapté du roman éponyme de Isabelle Autissier.

Ben et Laura font le tour du monde en bateau. Un voyage de la dernière chance pour leur couple. Arrivés près des côtes antarctiques, ils font un détour pour explorer une île. Mais une fois sur place, leur bateau disparaît dans une tempête. Soudain seuls, exposés au froid, à la faim, à la peur et livrés aux éléments déchaînés, Ben et Laura devront aller au bout de leur capacité de survie – et de la vérité de leur couple.

**Eine Adaption des gleichnamigen Romans
von Isabelle Autissier.**

Ben und Laura reisen mit einem Schiff um die Welt. Die Reise ist auch die letzte Chance für sie als Paar. In der Nähe der antarktischen Küste machen sie einen Umweg, um eine Insel zu erkunden. Dort angekommen, verschwindet ihr Boot in einem Sturm. Umgeben von den tosenden Elementen, bei Kälte, Hunger und Angst kämpfen Ben und Laura ums Überleben – und müssen sich der Wahrheit über ihre Beziehung stellen.

Sa			F/angl
16.09	18.45	APOLLO	



SUR LES CHEMINS NOIRS

De | von

DENIS IMBERT

Avec | mit Jean Dujardin, Joséphine Japy, Izïa Higelin, Anny Duperey, Jonathan Zaccaï, Dylan Robert.

France. Frankreich.

Drame. Drama.

94 Min. Pathé Films.

Première suisse alémanique.

Deutschschweizer Premiere.

Mit deutschen Untertiteln

D'après le récit de Sylvain Tesson.

Un soir d'ivresse, Pierre, écrivain explorateur, fait une chute de plusieurs étages. Cet accident le plonge dans un coma profond. Sur son lit d'hôpital, revenu à la vie, il se fait la promesse de traverser la France à pied du Mercantour au Cotentin. Un voyage unique et hors du temps à la rencontre de l'hyper-ruralité, de la beauté de la France et de la renaissance de soi.

Nach der Erzählung von Sylvain Tesson.

Eines Nachts stürzt der Schriftsteller Pierre betrunken mehrere Stockwerke in die Tiefe. Als er nach einem langen Koma wieder zu sich kommt, schwört er sich noch auf dem Krankenbett, Frankreich vom Südosten bis zum nördlichsten Zipfel zu Fuss zu durchqueren. Während seiner einzigartigen Reise lernt Pierre die Menschen und die Schönheit Frankreichs sowie sich selbst neu kennen.

Di So			F/d
17.09	17.45	APOLLO	



THE OLD OAK

De | von

KEN LOACH

Avec | mit Dave Turner, Ebla Mari, Claire Rodgerson, Trevor Fox, Chris McGlade.

Royaume-Uni, France, Belgique.
England, Frankreich, Belgien.

Drame. Drama.

114 Min. Filmcoop Zürich.
Grande Première.

Section Horizon.

**Mit deutschen und englischen
Untertiteln.**

TJ Ballantyne est le propriétaire du « Old Oak », un pub situé dans une petite bourgade du nord de l'Angleterre. Il y sert quotidiennement les mêmes habitués désœuvrés pour qui l'endroit est devenu le dernier lieu où se retrouver. L'arrivée de réfugiés syriens va créer des tensions dans le village. TJ va cependant se lier d'amitié avec Yara, une jeune migrante passionnée par la photographie. Ensemble, ils vont tenter de redonner vie à la communauté locale en développant une cantine pour les plus démunis, quelles que soient leurs origines.

TJ Ballantyne ist der Besitzer des « Old Oak », einer Kneipe in einem kleinen Dorf im Norden Englands. Er bedient dort täglich dieselben arbeitslosen Stammgäste, für die das Lokal zum letzten Ort geworden ist, an dem sie sich treffen können. Die Ankunft syrischer Flüchtlinge führt zu Spannungen im Dorf. Doch TJ freundet sich mit Yara, einer jungen Migrantin mit einer Leidenschaft für Fotografie, an. Gemeinsam versuchen sie die dörfliche Gemeinschaft wiederzubeleben, indem sie für die Ärmsten – ungeachtet ihrer Herkunft – eine Kantine aufbauen.

Di So 17.09	🕒 20.15	📍 APOLLO	Vo angl/d/f
------------------	------------	-------------	-------------



TONI, EN FAMILLE

De | von

**NATHAN
AMBROSIONI**

Avec | mit Camille Cottin, Léa Lopez,
Thomas Gioria, Louise Labèque,
Oscar Pauleau, Juliane Lepoureau.

France. Frankreich.

Comédie dramatique. Dramédie.

109 Min. Frenetic Films.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Antonia, dite Toni, élève seule ses cinq enfants. Un job à plein-temps. Elle chante aussi le soir, dans des bars, car il faut bien nourrir sa famille. Toni a du talent. Elle a enregistré un single qui a cartonné. Mais ça, c'était il y a 20 ans. Aujourd'hui ses deux aînés s'apprêtent à rejoindre l'université. Alors Toni s'interroge: que fera-t-elle quand toute sa progéniture aura quitté le foyer ? À 43 ans, est-il encore temps de reprendre sa vie en main ?

Antonia, von allen Toni genannt, ist alleinerziehende Mutter von fünf Kindern. Ein Vollzeitjob. Abends singt sie in Bars, um Geld für die Familie zu verdienen. Toni hat Talent. Sie hat eine Single aufgenommen, die zum Hit wurde, doch das ist schon 20 Jahre her. Nun beginnen die beiden ältesten Kinder bald zu studieren – und Toni fragt sich, was aus ihr wird, wenn ihr gesamter Nachwuchs aus dem Haus ist. Kann sie mit 43 Jahren noch ein neues Leben beginnen?

Ve Fr			F
15.09	15.00	REX 2	



UNE ANNÉE DIFFICILE

De | von

**ÉRIC TOLEDANO &
OLIVIER NAKACHE**

Avec | mit Pio Marmaï, Noémie Merlant,
Jonathan Cohen, Mathieu Amalric,
Grégoire Leprince-Ringuet, Luàna Bajrami.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

119 Min. Ascot Elite Entertainment.
Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

Albert et Bruno sont surendettés et en bout de course, c'est dans le chemin associatif qu'ils empruntent ensemble qu'ils croisent des jeunes militants écolos. Plus attirés par la bière et les chips gratuites que par leurs arguments, ils vont peu à peu intégrer le mouvement sans conviction.

Als Albert und Bruno, beide überschuldet, nicht mehr weiter wissen, suchen sie bei Vereinen nach Unterstützung. Sie treffen auf eine Gruppe junger Ökos und werden nach und nach Teil der Bewegung – vor allem wegen der Aussicht auf Gratisbier und Chips. Denn von den Argumenten der Aktivistinnen und Aktivisten sind sie alles andere als überzeugt.

Di So			F/d
17.09	20.30	REX 1	



VINCENT DOIT MOURIR

De | von

**STÉPHAN
CASTANG**

Avec | mit Karim Leklou, Vimala Pons,
François Chattot, Michaël Perez,
Emmanuel Vérité.

France, Belgique. Frankreich, Belgien.

Drame. Thriller. Drama.

115 Min. Ascot Elite Entertainment.
Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

Du jour au lendemain, Vincent est agressé par des gens sans raison apparente qui essaient de le tuer. Il tente de poursuivre une vie normale mais lorsque le phénomène s'amplifie, il doit fuir et changer totalement de mode de vie.

Von einem Tag auf den anderen wird Vincent ohne ersichtlichen Grund von Menschen attackiert, die ihn töten wollen. Er versucht normal weiterzuleben, doch als die Angriffe kein Ende nehmen, muss er fliehen und sein Leben komplett ändern.

Ve Fr			F/d
15.09	20.15	REX 2	



VOYAGE AU PÔLE SUD – ANTARCTICA CALLING

De | von

LUC JACQUET

France. Frankreich.

Documentaire. Dokumentarfilm.

83 Min. Xenix Filmdistribution.

Grande Première.

Mit deutschen Untertiteln.

En 1991, Luc Jacquet partait pour sa première mission en Antarctique. Trente ans plus tard, il revient là où tout a commencé pour lui. Une invitation au voyage au cœur d'une nature sauvage et grandiose qui n'a jamais cessé de fasciner les hommes et d'attirer les plus grands explorateurs.

1991 brach Luc Jacquet zu seiner ersten Mission in die Antarktis auf. Dreissig Jahre später kehrt er an den Ort zurück, an dem alles begann. Eine filmische Reise zu einer grossartigen, wilden Natur, die den Menschen seit jeher fasziniert und die grössten Entdeckerinnen und Entdecker magisch anzieht.

Di | So
17.09



10.15



REX 1

F/d



WE HAVE A DREAM

De | von

PASCAL PLISSON

France. Frankreich.

Documentaire. Dokumentarfilm.

96 Min.

Grande Première.

Section découverte.

Qui a dit que vivre avec un handicap signifiait renoncer à ses plus grands rêves ? À travers le monde, Pascal Plisson est allé à la rencontre de Xavier, Charles, Antonio, Maud, Nirmala et Khendo, des enfants extraordinaires qui vont prouver que l'amour, l'éducation inclusive, l'humour et le courage peuvent déplacer des montagnes, et que le destin est parfois plein de surprises.

Wer sagt, dass Menschen mit Behinderung nicht von Großem träumen dürfen? Pascal Plisson porträtiert in seinem Film Xavier, Charles, Antonio, Maud, Nirmala und Khendo – aussergewöhnliche Kinder aus verschiedenen Ländern der Welt. Sie beweisen, dass Liebe, eine inklusive Bildung, Humor und Mut Berge versetzen können und dass das Schicksal voller Überraschungen steckt.

Sa			F
16.09	12.15	REX 2	



YANNICK

De | von

QUENTIN DUPIEUX

Avec | mit Raphaël Quenard, Pio Marmaï,
Blanche Gardin, Sébastien Chassagne,
Agnès Hurstel.

France. Frankreich.

Comédie. Komödie.

67 Min.

Première suisse. Schweizer Premiere.

Section découverte.

Mit englischen Untertiteln.

En pleine représentation de la pièce *Le Cocu*, un très mauvais boulevard, Yannick se lève et interrompt le spectacle pour reprendre la soirée en main.

Mitten in der Aufführung von *Le Cocu*, einem sehr schlechten Boulevardstück, unterbricht Yannick die Aufführung und nimmt den weiteren Verlauf des Abends selbst in die Hand.

Sa			F/angl
16.09	23.30	REX 1	

LANGUES ET SOUS-TITRES SPRACHEN UND UNTERTITEL

F

Version originale française
Französische Originalversion

F/d

Version originale française sous-titrée en allemand
Französische Originalversion mit deutschen Untertiteln

F/angl

Version originale française sous-titrée en anglais
Französische Originalversion mit englischen Untertiteln

Vo/d/f

Version originale sous-titrée en allemand et en français

Originalversion mit deutschen und französischen Untertiteln

Vo angl/d/f

Version originale anglaise sous-titrée en allemand et en français

Englische Originalversion mit deutschen und französischen Untertiteln

Vo/d/f/angl

Version originale sous-titrée en allemand, en français et en anglais

Originalversion mit deutschen, französischen und englischen Untertiteln



Sans dialogue | Dialogfrei



Accessible en français aux personnes malvoyantes
Für sehbehinderte Menschen auf Französisch verfügbar

PODIUMS

PODIUMSGESPRÄCHE



Podium de discussion en présence de talents

**Podiumsgespräch mit Filmschaffenden, simultan
auf Deutsch übersetzt**



Retransmission en direct du Podium de discussion

Direktübertragung des Podiumsgesprächs

FFFH À BIENNE FFFH IN BIEL



IMPRESSUM

ÉDITION : BIELER TAGBLATT AG ET JOURNAL DU JURA SA,
EN COLLABORATION AVEC LE FFFH,

CHEMIN-DU-LONG-CHAMP 135, 2504 BIEL/BIENNE

DIFFUSION : SUPPLÉMENT DANS LE BIELER TAGBLATT
ET LE JOURNAL DU JURA

CONCEPTION ET DIRECTION : SOFA COMMUNICATION

RÉDACTION : CHARLOTTE MASINI & ELLA STORNETTA

RELECTURE : JENNY BAUMAT, DIEGO DEMOUGEOT,
CAROLINE WEBER, WORTKIOSK

TRADUCTION ALLEMANDE : WORTKIOSK, CLAUDIA RENFER,
CAROLINE WEBER

GRAPHISME : SOPHIE GAGNEBIN, MAGALI GROSCLAUDE

PHOTOGRAPHIE DES VISUELS : GUILLAUME PERRET

EXEMPLAIRES : 36'000

**DAS FFFH DANKT
DEN FOLGENDEN UNTERNEHMEN:**

DER CLUBBB UMFASST ACHT
ENGAGIERTE BIELER UNTERNEHMEN.

DER CLUBBB

SIE SETZEN SICH GEMEINSAM
DAFÜR EIN, DAS FESTIVAL DU FILM
FRANÇAIS D'HELVÉTIE ZU EINEM
UNVERGESSLICHEN ANLASS ZU
MACHEN.



cinevital ag

Künstlerische Leitung
des Festivals
cinevital.ch



Sämtliche Drucksachen
groupdoc.ch



Webdesign
datajam.ch



Programmierung
rouxcode.ch



Veranstaltungstechnik
eclipse-net.ch



Festivalleitung
sofa.ch

franziska
frutiger
photography

franziskafrutiger.com



Übersetzungen F > D
wortkiosk.com

LE CLUB PRIVILÈGE 2023, MERCI À :



2K99 SA, BIENNE
ATELIER PERREL SÄRL, EVILARD
AUGSBURGER SA FIDUCIAIRE, BIENNE
BEKB | BCBE, BIENNE
MARIO BERNASCONI
BOUIMARINE PEINTURE-PLÂTRERIE, BIENNE
CHEZ RÜFI, BIENNE
DE LUCA MANAGEMENT SA, BIENNE
DELTA MANAGEMENT SA, BIENNE
DESPONT SA, BIENNE
DEXEL SA, BIENNE
SÉBASTIEN DUBACH
DYNAFISC FRÔTÉ SA, BIENNE
F + H ENGEL SA, BIENNE – PRIVILÈGE OR
FIDUCIAIRE HORLOGÈRE SUISSE SA, BIENNE
ISABELLE ET ROLAND FISCHBACH
GEBELGEBEL, BIENNE
GEBERT ARCHITECTES SA, BIENNE
GERAG IMMOBILIEN SA, IPSACH

GLAM NAILS, HAIR & BEAUTY, BIENNE
GLS ARCHITECTES SA, BIENNE
HARTTIG ARCHITEKTEN SÄRL, BIENNE
HAUTE CAPITAL PARTNERS SA, BIENNE
INLINGUA SPRACHSCHULE, BIENNE
KISTLER VOGT PARTNER SA, BIENNE
FRANÇOISE LAMBEL
BARBARA, HANS & CHRISTIAN LIECHTI
KONRAD MÄDER
MPS MICRO PRECISION SYSTEMS SA, BIENNE
PRONA PROTECTION INCENDIE SA, BIENNE
REVISIA SA, BIENNE
VELI SCHÄRRER
HEINZ SCHLÄPFER
VÉRONIQUE & JÜRG SCHÜPBACH
ANNE-SOPHIE SPÉRISEN
SPÖRRI OPTIK SA, BIENNE
VIRET ARCHITECTES SA, BRÜGG
WINOX SA, BIENNE – PRIVILÈGE OR

Les membres du Club Privilège ont accès à l'ensemble des projections et manifestations prévues dans le cadre du Festival.
Die Privilège-Mitglieder können an allen Filmvorführungen und anderen Veranstaltungen im Rahmen des Festivals teilnehmen.

CO-PARTENAIRES



SOUTIEN



MÉDIAS



LE CLUBBB



FOURNISSEURS PRINCIPAUX



FOURNISSEURS OFFICIELS



DISTRIBUTEURS



COOPÉRATION



Le FFFH remercie ses partenaires | Das FFFH bedankt sich bei seinen Partnern

